

Teatre lliure



© Ros Ribas

Encarregat de **Harold Pinter** direcció **Xicu Masó**

Montjuïc Espai Lliure - del 20 de Febrero al 16 de Marzo

L'encarregat

de **Harold Pinter** direcció **Xicu Masó**

intèrpretes **Carles Martínez Anton / Albert Pérez Daunis / Marc Rodríguez Miki**

traducció del anglès **Ernest Riera i Arbussà** / escenografia **Paco Azorín** / vestuario **María Araujo** / il·luminació **August Viladomat** / soñido **Igor Pinto** / grafiti **Olmo Di Gesù**

ayudante de direcció **Llàtzer Garcia** / ayudante de escenografia **Jordi Soler** / alumno en pràcticas de escenografia del Institut del Teatre **Estanis Aboal**

construcció de escenografia **Arts-Cènics S.L.**

producció **Teatre Lliure**

han asistido a los ensayos **Elisa Banal** de la Universitat de Barcelona y **Barbara Ogar** de la Akademia Teatralia Im. A. Zelwerowicza de Varsovia

espectàculo en catalán

duració aproximada **1h. 35' sin pausa**

02/03 coloquio con la compañía después de la función

espectàculo recomendado por el Servei Educatiu del Teatre Lliure

horarios: de miércoles a viernes a las 21h.
sábados a las 18h. y a las 21:30h.
domingos a las 18:30h.

precios: 29"
22" (miércoles y sábados por la tarde, días del espectador)
24,50" con descuento

Xicu Masó dirige la pieza que abrió las puertas del éxito al dramaturgo inglés **Harold Pinter**, Premio Nobel de Literatura 2005.

Una comedia entre el clown i el *thriller* sobre la miseria y la dignidad humana.

Tras una pelea en un café, Anton acoge en su casa a un indigente, Daunis, para que pase la noche. A la mañana siguiente aparecerá Miki, el hermano de Anton, y los tres personajes empezarán a convivir en un triángulo magnético. Anton propondrá a Daunis que se convierta en el encargado del inmueble. Pero Daunis, para seguir protegido del mundo exterior, perturbará la vida en el interior de este habitáculo.



The Caretaker fue estrenado el 27 de Abril de 1960 por el Arts Theatre Club en el Arts Theatre de Londres. Dirigido por **Donald McWhinnie**, contó con un reparto formado por **Alan Bates** (Mick), **Peter Woodthorpe** (Ashton) y **Donald Pleasance** (Davies).

Pinter es divertido. Puede serlo. Y **Løncarregat** lo es. Un texto que, como casi todos los del su autor, analiza al ser humano desde la observación de su comportamiento, desde las relaciones con otros seres de la misma especie. Y todo eso lo hace con un humor inclasificable, casi de *clown*, en un ambiente cargado de incertidumbre, cercano al *thriller*.

Esta línea entre la incertidumbre y la comedia es la que hemos trabajado, procurando alejarnos del realismo para encontrar otro tipo de *realismo*: lo que propone Pinter. Buscando otra lógica interna para cada personaje, pensando más en notas musicales que en personas de carne y hueso (que lo son, y mucho). Notas musicales de la partitura perfecta que es **Løncarregat** y que requiere una gran precisión en ser ejecutada para que no aparezcan disonancias y para que los personajes se expresen, con todos sus matices, sobre el escenario.

Nuestro montaje no se sitúa en una época concreta. Puede suceder en la época en la que se escribió la obra, o hoy mismo. Porque la situación es plenamente contemporánea. Más que nunca. Hace unos años un sin techo era, para mucha gente, un personaje lejano, extraño y, perdonad la frivolidad, exótico. Ahora ya no. Ahora es una certidumbre vertiginosamente cercana. Lo interesante es como nos lo muestra Pinter, con una ironía lúcida, profunda y alejada de tópicos.

Este efecto atemporal lo hemos construido respetando el texto escrupulosamente. Esto es una muestra más de la gran modernidad de la escritura de Pinter. La única licencia que nos hemos tomado ha sido sustituir las referencias geográficas del original por otras más cercanas y reconocibles. La decisión no es caprichosa. El texto está plagado de referencias detalladas del espacio urbano que explican por dónde se mueven estos personajes. Utilizar las originales nos alejaría de los personajes y de las situaciones, e incluso perderíamos parte de la ironía del texto.

Løncarregat, estrenada en 1960, fue el primer éxito comercial de su autor y desde entonces está considerada una de sus obras maestras. Los tres personajes que aparecen en ella y que, inconsciente y subrepticamente, luchan por el territorio y por el poder, nos hacen reír y nos perforan al mismo tiempo.

Xicu Masó

el autor

Harold Pinter

Londres, 1930 . 2008



Nace el 10 de octubre de 1930 en el barrio londinense de clase obrera de Hackney, en el seno de una familia judía. Al empezar la II Guerra Mundial fue separado de sus padres y evacuado a la campaña inglesa. En 1944 vuelve a Londres y cursa estudios en la Royal Academic of Dramatic Art durante dos semestres. En este período escribe

sus primeros poemas y actúa en varias compañías bajo el pseudónimo David Baron.

Pinter inicia su extensa obra . un total de 29 piezas a lo largo de su carrera. en 1957 con *The Room*, representada por primera vez en la Universidad de Bristol por los estudiantes. La pieza toma como escenario una habitación cerrada y muy pocos personajes, como en la mayoría de sus obras teatrales. Inmediatamente publicó *The Birthday Party* (1957) una pieza que no fue bien acogida por la crítica y que se retiró de la cartelera una semana después del estreno. A pesar de estas reticencias, el éxito no tardó en llegarle, ya que en 1959, con *The Caretaker*, consiguió el primer reconocimiento público, que se consolidó al año siguiente con *The Dumb Waiter*.

En la década de los 60, Pinter escribe una serie de obras como *A Night Out* (1959), *Night School* (1960), *The Lover* (1962), *The Homecoming* (1964), *Landscape* (1967) y *Silence* (1968), que lo consagran como figura influyente del teatro británico para toda una generación de dramaturgos. Su estilo se ha etiquetado como **teatro del absurdo+**. iniciado por Beckett, Ionesco y Genet. ya que parte usualmente de una situación aparentemente inocente, absurda y amenazadora por culpa de la conducta peculiar de algún personaje que resulta incomprensible para al público, y en ocasiones, para el resto de los personajes. Además, las obras de Pinter también se caracterizan por partir de fantasías eróticas y obsesiones, celos y odios, y por esto también han estado calificadas como **teatro de la inseguridad+**. Años más tarde, el autor escribe obras como *Betrayal* (1979), *One for the Road* (1984) o *Celebration* (1999), que él mismo lleva a escena en el teatro The Almeida de Londres en el año 2000.

Con el paso del tiempo, Pinter se implica más abiertamente en política y sus obras más tardías tienden a ser más cortas, de temas políticos, y en las que utiliza alegorías de la represión. La obra de 1988 *Mountain Language*, por ejemplo, surge a partir de la experiencia del dramaturgo sobre la represión turca y la supresión del idioma kurdo.

Además de autor dramático de teatro, Pinter escribe obras para televisión y radio y dirige más de treinta producciones propias de teatro y de otros autores, como Robert Shaw, James Joyce, David Mamet y Simon Gray. En el mundo del cine ha sido el guionista de películas como *The Servant* (1964) y *The Messenger* (1971) de Joseph Losey, *The Last Tycoon* (1976), de Elia Kazan y *French Lieutenants Woman* (1981) de Karel Reisz. También es autor de una única novela, *The Dwarfs*.

Con los guiones para cine consigue distintos premios, como el Oso de Plata del Festival de Cine de Berlín (1963), el premio BAFTA (1965 y 1971), la Palma de Oro del Festival Internacional de Cine de Cannes (1971) y el Premio de la Commonwealth (1981). También opta a los Oscar por *French Lieutenants Woman* y *Betrayal*.

El premio más importante de su carrera, el Nobel de Literatura, le es otorgado por la academia sueca en el año 2005, por ser *«Quien en sus obras descubre el precipicio bajo la irrelevancia cotidiana y las fuerzas que entran en confrontación en las habitaciones cerradas»*.

Fallece la noche de Navidad del 2008 a causa de un cáncer de esófago.

el director

Xicu Masó



Actor, director y docente. Se formó profesionalmente en el Teatre Lliure de Barcelona, como ayudante de dirección de Fabià Puigserver y de Lluís Pasqual. Fundó el Talleret de Salt el 1977, la escuela de teatro El Galliner de Girona y la productora La Mirada.

Como director ha llevado a escena numerosos espectáculos desde 1988, entre los que destacan *Mi alma en otra parte* de José Manuel Mora, en el Centro Dramático Nacional; *Petits crims conjugals* de Eric-Emmanuel Schmitt; *Concert tempestiu*; *Alaska i altres deserts* de Harold Pinter, o *L'home dels coixins* de Martin McDonagh. Recibió dos nominaciones a los premios Butaca por *L'home dels coixins* (2009), y el Premi Serra d'Or y el Premi Butaca al mejor espectáculo teatral y nominado a los premios Max por *El mestre i Margarita* (2004). Este año presentará también *El cantador*, un texto de Serafí Pitarra que debe estrenarse en el mes de abril en la Sala Tallers del TNC.

Como actor ha participado, entre otros, en *Els feréstecs*, de C. Goldoni, dir. Lluís Pasqual (2013); *Molly Sweeney* de Brian Friel, dir. Miquel Górriz, Premio Quim Masó. 2011; *Una comèdia espanyola* de Yasmina Reza, dir. Silvia Munt, 2009; *El silenci del mar* de Vercors (Jean Bruller), dir. Miquel Górriz (2008); *Tres versions de la vida* de Yasmina Reza (2008); *La mel* de Tonino Guerra, dir. Miquel Górriz (2005); *Oncle Vània* de Chéjov, dir. Joan Ollé (2004); *El fantàstic Francis Hardy* de B. Friel, dir. Xicu Masó (2004); *Víctor o els nens al poder* de R. Vitrac, dir. Joan Ollé (2002); *Càndid* de Voltaire, dir. Carles Alfaro (1999); *Després del vol* de Montserrat Mitjans, dir. Montserrat Mitjans (1999); *Nit de reis* de W. Shakespeare, dir. Konrad Zschiedrich (1998); *L'hort dels cirerers* de Chéjov, dir. Konrad Zschiedrich (1998); *Tartuf* de Molière, dir. Konrad Zschiedrich, (1997); *Prendre partit* de R. Harwood, dir. Ferran Madico (1997); *Informe per a una acadèmia* de F. Kafka, dir. Quim Masó (1989). La pasada temporada participó también en el Lliure en las lecturas dramatizadas de A. Strindberg en el ciclo Memòria europea, bajo la dirección de Lluís Pasqual. . Y esta temporada ha interpretado *Els folls de Shakespeare*, de Marc Rosich y Llätzer Garcia, dir. M. Gorriz, y *Adiós a la infancia, una aventi de Marsé* bajo la dirección de Oriol Broggi.

Como director ha llevado a escena numerosos espectáculos desde 1988, de entre los que destacan *Mi alma en otra parte* de José Manuel Mora, en el Centro Dramático Nacional; *Petits crims conjugals* de Eric-Emmanuel Schmitt; *Concert tempestiu*; *Alaska i altres deserts* de Harold Pinter, o *L'home dels*

coixins de Martin McDonagh. Ha recibido dos nominaciones a los premios Butaca por *L'home dels coixins* (2009), y el Premio Serra d'Or y el Premio Butaca al mejor espectáculo teatral y nominado a los premios Max por *El mestre i Margarita* (2004). Esta temporada ha participado en la lectura dramatizada de *La casa cremada* de A. Strindberg, dir. Lluís Pasqual.

Como actor ha participado, entre otros, en *Els feréstecs*, de C. Goldoni, dir. Lluís Pasqual (2013); *Molly Sweeney* de Brian Friel, dir. Miquel Górriz, Premio Quim Masó. 2011; *Una comèdia espanyola* de Yasmina Reza, dir. Sílvia Munt, 2009; *El silenci del mar* de Vercors (Jean Bruller), dir. Miquel Górriz (2008); *Tres versions de la vida* de Yasmina Reza (2008); *La mel* de Tonino Guerra, dir. Miquel Górriz (2005); *Oncle Vània* de Chéjov, dir. Joan Ollé (2004); *El fantàstic Francis Hardy* de B. Friel, dir. Xicu Masó (2004); *Víctor o els nens al poder* de R. Vitrac, dir. Joan Ollé (2002); *Càndid* de Voltaire, dir. Carles Alfaro (1999); *Després del vol* de Montserrat Mitjans, dir. Montserrat Mitjans (1999); *Nit de reis* de W. Shakespeare, dir. Konrad Zschiedrich (1998); *L'hort dels cirerers* de Chéjov, dir. Konrad Zschiedrich (1998); *Tartuf* de Molière, dir. Konrad Zschiedrich, (1997); *Prendre partit* de R. Harwood, dir. Ferran Madico (1997); *Informe per a una acadèmia* de F. Kafka, dir. Quim Masó (1989). La temporada pasada va participó en el Lliure en las lecturas dramatizadas de A. Strindberg en el ciclo Memòria europea, y en *Els feréstecs*, de C. Goldoni, bajo la direcció de Lluís Pasqual. I esta temporada ha formado parte del elenco de *Els folls de Shakespeare*, de Marc Rosich y Llätzer Garcia, dir. M. Gorriz, y de *Adiós a la infancia, una aventi de Marsé* bajo la direcció de Oriol Broggi.

En televisión, ha participado en las series *Kubala, Moreno i Manchón, Polseres vermelles, Olor de colònia, Insensibles, Coses que passen, Porca Misèria y Ventdelplà*.

los intérpretes

Carles Martínez



Ha realizado estudios de interpretación en el Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona y en la International School of Drama de Londres, con Michael McCallion.

En activo desde 1988, su trayectoria incluye más de 25 espectáculos teatrales. Entre otros, ha trabajado bajo la dirección de Joan Ollé, Miquel Gorriç, Ferran Madico, Carles Alfaro, Lluís Homar, Pep Cruz, Josep Maria Mestres, Paco Mir, Sergi Belbel, Helena Pimenta, Georges Lavaudant y Oriol Broggi. Dirigido por Xicu Masó ha colaborado en los espectáculos *El príncep de Dinamarca*, de W. Shakespeare; *Com un Magritte*, de T. Stoppard; *La comèdia de l'opla*, de Plaute; *El mestre i Margarita*, de M. Bulgákov; *Al vostre gust*, de W. Shakespeare; *La strada*, de F. Fellini; *Tres versions de la vida*, de Y. Reza; *Els diaris d'Adam i Eva*, de M. Twain, y *Alaska i altres deserts*, de H. Pinter. En los últimos años ha formado parte del elenco de *Un mes al camp*, de I. Turguénev, dir. J. M. Mestres; *El misantrop* de Molière, dir. G. Lavaudant; *Julieta i Romeo* de W. Shakespeare, dir. Marc Martínez; *Un fantasma a casa*, de N. Coward, dir. A. Calvo; *Molly Sweeney*, de B. Friel, dir. Miquel Gorriç; *Els feréstecs*, de C. Goldoni, dir. Ll. Pasqual; *La Bête*, de D. Hirson, dir. S. Belbel, y *Els folls de Shakespeare*, de M. Rosich y Llätzer Garcia, dir. M. Gorriç.

También ha trabajado en cine: *Veronica L: una dona al meu jardí*, de A. Padrós; *Accident* y *Dies de guerra*, de Jan Baca y Toni Garriga; *La ciudad de los prodigios*, de Mario Camus; *Duende*, de Javier Gascón y *El cafè de la Marina*, de Sílvia Munt. En televisión, ha participado en varias series, como *Vandalucía*, *Estació d'enllaç*, *Laura*, *Carvalho*, *Psico-Express*, *Jet-Lag*, *La memòria dels cargols*, *Lo Cartanyà* y *Sagrada família*, y en la telemovie *Cabell d'àngel*.

Ha recibido el Premio de la Crítica teatral al mejor actor del año por su papel en *Fum, fum, fum*, de J. Sánchez, dir. J. M. Mestres, y también por *El sopar dels idiotes*, de F. Weber, dir. P. Mir.

Albert Pérez Bort



Estudia en el Institut del Teatre de Barcelona el método Uta Hagen con Carol Rosendfeld, interpretación con John Strasberg, el seminario Shakespeare con Penny Cherns, interpretación con Bob McAndrew y clásicos alemanes con Konrad Zschiedrich.

En teatro ha participado entre otros en los espectáculos *TV i misèria de la II Transició*, a partir de M. Vázquez Montalbán, y *La nostra classe*, de T.

Sjóbodzianek, ambos dirigidos por Carme Portaceli; *L'home dels coixins*, de Martin McDonagh, dir. Xicu Masó; *Què va passar quan la Nora va deixar el seu home?*, de Elfriede Jelinek, dir. Carme Portaceli; *Prometeu* de Heiner Müller dir. Carme Portaceli; *Diktat*, de Enzo Cormann, dir. Lourdes Barba; *Conte d'hivern* de William Shakespeare; *L'auca del senyor Esteve*, de Santiago Rusiñol; *Ricard II* de William Shakespeare; *Por menjar-se ànima* de R. W. Fassbinder, dir. Carme Portaceli; y *Macbeth*, de W. Shakespeare, dir. Tamzin Townsend.

Algunas de sus apariciones más destacadas en cine han sido *Sing for Darfur*, *La educación de las hadas*, *El perfume*, *Pleure pas Germain*, y *La ciudad de los prodigios*. También ha trabajado en televisión, participando en *La Riera*, *Porca Misèria*, *Àngels i Sants*, *Rapados*, *Crims*, y *Sitges*.

Marc Rodríguez



Debuta como actor de teatro en *València*, de Paco Zarzoso, dir. Rafel Duran, con quien trabajará más adelante en *Una vida al teatre*, de D. Mamet, y *La dama enamorada*, de J. Puig i Ferrater. Ha sido dirigido por Joan Raja (*L'inspector*, de N. Gogol), Àlex Rigola (*Titus Andrònic*, *Juli Cèsar*, *El buñuelo de Hamlet*, *Días mejores* y *The End*), Carme Portaceli (*El retorn al desert*, de B-M Koltès, y *Hamlet-Machine*, de H. Müller), Josep Maria Mestres (*Romeo i Julieta*, de W. Shakespeare) y Julio Manrique (*La forma de les coses* de Neil LaBute, *American Buffalo* de David Mamet, *L'arquitecte* de David Greig y *Llum de guàrdia* de Sergi Pompermayer y Julio Manrique). También ha formado parte del elenco de *Hamlet* dirigido por Oriol Broggi; *Obra vista*, de Jordi Prat i Coll y *En Pólvora*, de Àngel Guimerà, dir. Sergi Belbel. En 2008 fue galardonado por la Crítica Teatral de Barcelona con el Premi d'interpretació por su trabajo en *La forma de les coses*. Últimamente ha participado, entre otros, en los espectáculos *MCBETH* y *Coriolà*, de W. Shakespeare, dirigidos por À. Rigola, y *Litoral*, de Wajdi Mouawad, dir. Raimon Molins.

Ha participado en las series *Kubala*, *Moreno*, *Manchón* (TV3), *Meublé* (Telefilm de TV3), *14 d'abril*, *Macià contra Companys* (Telefilm, TV3), *Morir en tres actes* (Telefilm de TV3), *Crakòvia* (TV3), *Polònia* (TV3), *Ermessenda* (TV3), *Zoo* (TV3), *MIR* (Tele 5), *RIS* (Tele 5), *El pulso* (Telefilm de Tele 5), *Porca misèria* (TV3), *Rapados* (Telefilm), *Delta* (Telefilm), *Majoria absoluta* (TV3), *Jet Lag* (TV3), *Pagats per riure* (Canal 33), *7 de notícies* (TV3), *Freetown* (Telefilm) y *Nissaga. L'Herència* (TV3). En cine ha trabajado en los films *Menú degustació*, *Los niños salvajes*, *Dictado*, *El Kaserón*, *RoadSpain*, *Tu vida en 65 minutos* y *Salvador*, y ha protagonizado el cortometraje *Amics*, de Mar Coll.